



No. 341
Nov.
2025

Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

CONOZCA CÓMO SE USARON SUS IMPUESTOS MUNICIPALMENTE

Publicados los Resultados Financieros Municipalmente del Año Fiscal 2024

La ciudad de Iruma ha cerrado sus cuentas del año fiscal 2024, que finalizó el 31 de marzo de 2025. En la cuenta general, los ingresos totales ascendieron a 52,847 millones de yenes, lo que representa un aumento del 7,2% con respecto al año anterior. Los gastos también aumentaron un 6,5 %, hasta alcanzar los 51.233 millones de yenes.

148.105 yen de entrada frente

a 358.571 yen de salida per cápita

Los impuestos municipales aportaron 21.161 millones de yenes (40,04 % de los ingresos totales), lo que equivale a 148.105 yenes per cápita, mientras que el gasto per cápita fue de aproximadamente 358.571 yenes. La diferencia se cubre principalmente con subvenciones y préstamos del gobierno nacional. El fondo de ajuste fiscal (ahorros de la ciudad) disminuyó en 390 millones de yenes desde el cierre del año fiscal 2023, lo que resultó en un saldo de 3.542,8 millones al cierre del año fiscal 2024.

Aspectos destacados de los gastos

Entre los gastos estratégicos de la ciudad se encuentran el Proyecto de creación de Nuevos Terrenos Industriales en el Intercambiador de Ome y el Proyecto de Instalación de Juegos Infantiles. La ciudad invirtió 79 millones y 39 millones de yenes, respectivamente. La ciudad también destinó 36 millones de yenes al Proyecto de Promoción Comercial y 16 millones de yenes al Programa de Apoyo al Aprendizaje para Niños de Familias Monoparentales.

Seguimos manteniendo una situación financiera sólida

Existen varios indicadores que miden la salud de las finanzas municipales. En el caso de Iruma, hemos obtenido buenos resultados en todos los aspectos, incluyendo el índice de déficit presupuestario, el índice de carga para el futuro y el déficit de financiación de las empresas de servicios públicos. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección Financiera)



¡Eso puede ocurrir en cualquier momento!

SIMULACRO DE EMERGENCIA EL 9 DE NOVIEMBRE

La ciudad de Iruma realizará un simulacro de emergencia anual en toda la ciudad el 9 de noviembre (domingo). Todas las Jichikai, o asociaciones de vecinos, organizarán un simulacro de desastres en la zona. Este año, se prestará especial atención al establecimiento y funcionamiento de refugios temporales en los sitios designados. Las actividades en toda la ciudad incluyen anuncios en idiomas extranjeros, el mensaje de emergencia de la ciudad a través de teléfonos celulares, etc. **Consultas:** Kiki Kanri-ka (Sección de Gestión de Crisis)

Servicios de Guardería Extra Escolar de Iruma “GAKUDO” SE MODIFICARÁ

Las solicitudes para niños que deseen matricularse a partir de abril de 2026 se recibirán el viernes 7 de noviembre en el Seishonen-ka con la documentación correspondiente, mientras que las solicitudes a través de LINE se aceptarán hasta el domingo 9 de noviembre (utilice QR a la derecha)

El ayuntamiento anunció que la tarifa de la guardería, que actualmente es de 7000 yenes al mes por niño, se ajustará a 10 000 yenes al mes a partir de abril de 2026. En su lugar, se eliminarán los horarios extendidos y los recargos por vacaciones escolares. Además, para el segundo hijo de un hogar matriculado en una guardería pública, la tarifa será de 5000 yenes, y a partir del tercer hijo, la tarifa será de 0 yenes. Tenga en cuenta que la ciudad de Iruma planea subcontratar la operación de los centros de cuidado extra escolar a empresas privadas a partir del 1 de abril de 2026.



Consultas: Seishonen-ka (Sección para Jóvenes)

SERVICIOS MEDICOS EN DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona durante estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de su visita. Estos son servicios principalmente para pacientes que no necesitan hospitalización.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Nov 3	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
9	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	30	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) disponible 24 horas del día, 365 días al año: Pulsa #7119 o marca 048-824-4199. Para niños, **Shoni Kyukyu Denwa** (Pediatria): Pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejo para buscar hospital en caso de enfermedad o lesiones repentinas.

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes. Español: Todos los miércoles. Chino: 6 de noviembre y 4 de diciembre (primer jueves de cada mes). Todos los días de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.

Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico (i-society@city.irusma.lg.jp) o videollamada por LINE (previamente, es necesario contactar con la Sociedad Internacional de Amistad)..

¡Gracias por venir al Iruma Mando Festival y a la Plaza de Amigos del Mundo!

Sociedad Internacional de Amistad de Iruma

¡LAS FINANZAS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD ESTÁN EN PROBLEMAS!



El seguro Nacional de Salud (SNS) es un sistema para personas desempleadas, en el que todos los afiliados se apoyan mutuamente para recibir atención médica asequible cuando enferman o se lesionan. Sin embargo, debido a que los ingresos son bajos en relación con los gastos necesarios, el sistema está en números rojos, lo que ha provocado que se transfieran fondos de la cuenta general para cubrir el déficit. El impuesto al seguro nacional de salud de la ciudad de Iruma se ha fijado por debajo de la tasa impositiva estándar establecido por la prefectura de Saitama. La ciudad lo está revisando por etapas para evitar un aumento repentino de la carga impositiva del seguro. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección del Seguro Nacional de Salud y Atención Médica)

VENTANILLA DE IMPUESTOS ESPECIAL "SABADO"

ABRE EL SÁBADO 22 DE NOVIEMBRE

La Sección de Recaudación de impuestos abrirá su ventanilla el sábado 22 de noviembre de 9:00 a 11:30 h para quienes tengan dificultades para acudir al Ayuntamiento entre semana. Puede pagar impuestos municipales (p. ej., impuesto de residencia, impuesto del seguro nacional de salud) o, con cita previa, recibir una consulta sobre el pago de impuestos (p. ej., facturas vencidas). **Citas y consultas:** Shuzei-ka (Sección de Recaudación de Impuestos Municipales)

DÍA DEL PUEBLO DE SAITAMA: NOV. 14

EL 14 DE NOVIEMBRE (viernes) es el Día del Pueblo de la Prefectura de Saitama (Kenmin-no hi) y las escuelas están cerradas. Para celebrar el aniversario de la administración de la prefectura, la entrada a muchas instalaciones públicas de Saitama, incluido el Museo de la Ciudad de Iruma, es gratuita o con descuento. **Consultas:** Kenmin Kocho-ka (Sección de Opinión Ciudadana de la Prefectura) en la Oficina de la Prefectura de Saitamace ☎ 048-830-3192

FESTIVAL DE BICICLETAS "CHARINKO" 7 DE DICIEMBRE (domingo)

a partir de las 9:30 h En la escuela primaria Araku

¡Pasa un día en bicicleta! Hay numerosos eventos ciclistas, incluyendo un recorrido ciclista por los campos de té con vistas al monte Fuji, pruebas de bicicletas deportivas y actuaciones de ciclistas profesionales de BMX. Trae tu propia bicicleta para participar en los eventos ciclistas. Hay estacionamiento disponible en la Escuela Primaria Araku y en el Centro de Limpieza Sogo. Algunos eventos requieren inscripción previa mediante el código QR. Se cancelan en caso de lluvia. **Consultas:** Sports Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)



EVENTOS DEL MES

FESTIVAL IRUMIN

15 DE NOVIEMBRE (sábado), 10:00 a.m. a 3:00 p.m.

En Iruma o en el Centro Shimin Katsudo (Toyooka 4-2-2, Iruma). Bazar, concurso de sellos, talleres, exposiciones, carros de cocina, cafetería y mucho más. **Consultas:** Centro Shimin Katsudo (Actividades Ciudadanas) ☎ 04-2964-2511

FESTIVAL AGRICOLA EN SAI-NO-MORI

22 DE NOVIEMBRE (sábado), 9:45 a.m. a 1:00 p.m.

En el Parque Sai-no-mori. Podrá comprar verduras locales frescas de la huerta a precios bajos. Se realizará un sorteo de productos agrícolas. ¡Promueva la producción local para el consumo local!

Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de promoción Agrícola)

PIANO DE COLA, EN EL CENTRO SANGYO BUNKA

¡Disfruta de tu piano de cola durante 30 minutos por 500 yenes! De 10:00 a 20:00 el 24 de noviembre (Fiesta Nacional). Reserva por teléfono en el Centro Sangyo Bunka. Puedes reservar hasta dos turnos consecutivos. Solicita a partir del sábado 8 de noviembre a las 10:00. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎ 04-2964-8377

EXPERIENCIA TAIKO BATERÍA JAPONESA

30 DE NOVIEMBRE (domingo), de 11:00 a 12:00 en el Centro Infantil Jido. Una oportunidad para tocar la batería para niños de cinco años y estudiantes de secundaria. Los números están limitados a los primeros 50. **Consultas:** Centro Jido (Niños) ☎ 04-2963-9611

CLASES DE PREPARACIÓN DE FIDEOS SOBA EN YAGANUKI

20 DE NOVIEMBRE (jueves) a partir de las 9:30 h en el Centro Noson Kankyo Kaizen (915-3 Shimo-Yaganuki, Iruma) Aprenda a preparar fideos soba amasados a mano. El precio es de 2000 yenes. El cupo es de 12 participantes y se elige por sorteo. Inscribese por teléfono o correo electrónico. **Consultas:** Centro Noson Kankyo Kaizen ☎ 04-2936-0900
✉ info@iruma-noukai.jp



Horario de Shimin-ka de este mes: sábados

8 y 22 DE NOVIEMBRE, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.

Informe de entrada /salida, emisión del certificado de residencia (juminhyo)/registro familiar (koseki); Registro del sello/ emisión del certificado de sello registrado; informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar

Pago de impuestos de este mes (Fecha Límite: 1º de diciembre)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima del seguro Kaigo (介護保険税)

¿RECIBIÓ EL AJUSTE DE FIN DE AÑO "Nenmatsu Chosei"?

La oficina de información recibe anualmente consultas sobre los documentos.

Este procedimiento forma parte del procedimiento llamado ajuste de fin de año (年末調整, "nenmatsu chosei"), que permite a su empleador ajustar su impuesto sobre la renta, considerando diversas deducciones. Como empleado, debe informar en estos documentos su situación fiscal a su empleador, como sus dependientes y sus ingresos estimados, el pago de su seguro de vida o contra terremotos, los intereses de la hipoteca, etc. Si omite los trámites, su renuncia a su trabajo a mitad de año o en cualquier otro caso, deberá presentar su declaración de impuestos final antes del 15 de marzo del año siguiente.

Se le pueden entregar tres tipos de formularios de solicitud: (1) uno para la exención por dependientes, (2) uno para la exención por cónyuge y (3) uno para la exención de la prima del seguro. Tenga en cuenta que, al solicitar una exención fiscal para dependientes para sus familiares en el extranjero, deberá adjuntar documentos que acrediten el parentesco (como actas de nacimiento con traducción) y comprobantes de remesas (deben enviarse más de 380,000 yenes si se trata de dependientes de entre 30 y 69 años) emitidos por una entidad financiera.

Estos formularios son muy complejos. La oficina de información para residentes extranjeros estará encantada de ayudarlo a completarlos. Lleve consigo los comprobantes de pago u otros documentos pertinentes.

